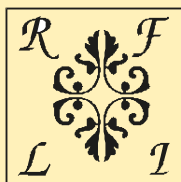


# Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche

XXVIII

2025



EDIZIONI ETS

Rivista di Filologia  
e Letterature Ispaniche

# RIVISTA DI FILOLOGIA E LETTERATURE ISPANICHE

## *Direzione:*

Giuseppe Di Stefano (Università di Pisa)  
Fausta Antonucci (Università Roma Tre)  
Flavia Gherardi (Università Federico II di Napoli)

## *Comitato scientifico:*

Carlos Alvar (Universidad de Alcalá de Henares), Ignacio Arellano (Universidad de Navarra), Antonio Azaustre Galiana (Universidad de Santiago de Compostela), Manuel Aznar Soler (Universidad Autónoma de Barcelona), Andrea Baldissera (Università del Piemonte Orientale), Mercedes Blanco (Université Paris-Sorbonne), Anna Bognolo (Università di Verona), Pedro M. Cátedra (Universidad de Salamanca e Real Academia Española), Anne Cayuela (Université de Grenoble), Daniele Crivellari (Università degli Studi di Salerno), Enrico Di Pastena (Università di Pisa), Aurora Egido (Real Academia Española), Inés Fernández-Ordóñez (Universidad Autónoma de Madrid y Real Academia Española), María Teresa Ferrer Valls (Universidad de Valencia), Leonardo Funes (Universidad de Buenos Aires), Marco Kunz (Université de Lausanne), José Lara Garrido (Universidad de Málaga), Valentina Nider (Università di Bologna), Ignacio Javier López (University of Pennsylvania), José Manuel Lucía Megías (Universidad Complutense de Madrid), Juan Montero (Universidad de Sevilla), Gonzalo Pontón Gijón (Universitat Autònoma de Barcelona), José Antonio Pascual Rodríguez (Real Academia Española), Marco Presotto (Università di Trento), Lola Pons Rodríguez (Universidad de Sevilla), Pedro Ruiz Pérez (Universidad de Córdoba), Paolo Tanganelli (Università di Ferrara), María Cleofé Tato (Universidad de La Coruña), Isabella Tomassetti (Università "La Sapienza" di Roma)

## *Comitato editoriale coordinato da* Selenia Simonatti (Università di Pisa):

Rosa María García Jiménez (Università di Pisa), Alessandra Ghezzani (Università di Pisa), Sara Pezzini (Università Roma Tre), Ilaria Resta (Università Roma Tre), Gennaro Schiano (Università Federico II di Napoli), Assunta Claudia Scotto di Carlo (Università Federico II di Napoli)

periodico annuale

Autorizzazione del Tribunale di Pisa n. 10/99

Direttore responsabile: Alessandra Borghini

*Suscripción:* Para suscribirse a la revista es necesario darse de alta en la página web (<http://riviste.edizioniets.com/rfli>). Una vez registrado, el usuario puede acceder con su contraseña y realizar la suscripción, que podrá ser particular o institucional (en papel, en PDF o en ambas modalidades), en el área 'Suscripción' – 'Mi suscripción' que se halla en la columna de la derecha.

## *Tarifas 2025*

Suscripción para Italia: € 50,00 (personal), € 65,00 (para instituciones)

Suscripción para Europa: € 60,00 (personal), € 75,00 (para instituciones)

Suscripción para el mundo: € 70,00 (personal), € 85,00 (para instituciones)

Suscripción a la revista en formato electrónico: € 40,00 (personal), € 60,00 (para instituciones)

Suscripción a la revista en formato papel y electrónico: € 80,00 (personal), € 85,00 (para instituciones)

La suscripción a la revista en papel incluye los costes de envío. Para los números anteriores al último (€ 60,00), para Italia y el extranjero, se cobrarán los gastos de envío.

ISSN 1591-2922 ISBN 978-884677396-8

# Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche

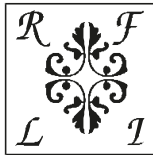
XXVIII  
2025



Edizioni ETS

*Ver informaciones y normas para los autores exclusivamente en:*

<https://rfl.i.it/index.php/rfli/about/submissions>



## INDICE

MARTA GAETA <i>Diálogo y argumentación: las interrogativas retóricas en el Diálogo de Mercurio y Carón de Alfonso de Valdés</i>	9
GUILLERMO SERÉS <i>Guzmán de Alfarache, o la vida en perspectiva</i>	33
LÚA GARCÍA SÁNCHEZ <i>Un nuevo manuscrito de Doctrina moral de Quevedo en una biblioteca italiana</i>	63
ADRIÁN J. SÁEZ <i>«Volcanes florecidos»: el soneto de Quevedo en el contexto de El Monte Vesubio (1632) de Quiñones</i>	87
ALBERTO FADÓN DUARTE <i>Un natalicio olvidado: estudio y edición del Genetliáco del Serenísimo Príncipe Don Fernando Wenceslao (Madrid, 1667) de Hipólito De Pellicer y Ossau</i>	109
TONI DORCA <i>La forja del nacionalismo galdosiano (1865-1875)</i>	145
BLANCA RIPOLL SINTES <i>Redes culturales femeninas: Gabriela Mistral, María Luz Morales y La Residencia Internacional de Señoritas Estudiantes de Barcelona</i>	167
MARÍA HELENA FERNÁNDEZ SERRANO <i>La revolución ultraísta: una lectura metapoética de la poesía vanguardista de Lucía Sánchez Saornil</i>	199
VICENÇ BELTRAN, GUILLERMO S. KURTZ SCHAEFER <i>El vacío metafísico y la pulsión de la arqueología en la poesía actual</i>	219

## RECENSIONI

ANDREA ZINATO

Antonio Azaustre Lago, *Retórica de la quaestio y del status en la prosa medieval española*, Madrid, Ediciones Complutense, 2022, 354 pp.

257

SERENA PROVENZANO

Calderón de la Barca, *Amare dopo la morte*, edizione, traduzione e introduzione a cura di Diego Símini, Lecce, Pensa Multimedia, 2023, 235 pp.

263

Antonio Azaustre Lago, *Retórica de la quaestio y del status en la prosa medieval española*, Madrid, Ediciones Complutense, 2022, 354 pp.

Azaustre Lago pubblica, per i tipi delle Ediciones Complutense, una monografia esauriente e complessa sulla definizione, applicazione, ricezione e funzionamento degli schemi argomentativi di matrice giuridica e giudiziaria derivati dai concetti di *status* e di *quaestio*, considerando i due generi della *quaestio disputata* (un dibattito su una controversia concreta) e *quaestio quodlibetalis* (dibattimento su una controversia ‘generica’) in alcuni testi significativi della prosa medievale spagnola.

Il corposo lavoro si divide in tre parti: la prima è intitolata ‘La Teoría della *quaestio*. Fundamentos del concepto de *quaestio* y clasificación’ (pp. 13-64), la seconda ‘Las *quaestiones* en otros géneros retóricos y su aplicación al análisis literario’ (pp. 123-150): di fatto, ambedue costituiscono il quadro teorico e l’*excursus* storico fondamentali per comprendere l’evoluzione delle predette categorie retoriche dall’antichità al Medioevo. La terza parte, infine, intitolata ‘Las *quaestiones* y los *status* en la prosa medieval española: análisis de obras’ (pp. 173-235) analizza alcuni esempi significativi di opere approfondendo testi giuridici e didattico-morali.

Osserva Azaustre Lago:

El origen de la *quaestio* está ligado a la gran influencia de la dialéctica en la cultura de la Antigua Grecia. El enfrentamiento entre dos opiniones opuestas, cuyo objetivo es la imposición racional de una de ellas a través de la disputa oral, es el principal modo que esta civilización tenía para alcanzar el conocimiento: los diálogos platónicos son uno de los mejores testimonios del funcionamiento de este método (p. 15).

Nell’ambito dell’*ars rethorica*, senza scordare la stretta relazione esistente tra filosofia e retorica, il concetto di *quaestio* è strettamente connesso agli ambiti giuridici e politici e, di conseguenza, all’esercizio delle rispettive e corrispondenti funzioni nella *polis* greca prima e nello stato romano poi, che della tradizione filosofica e retorica dell’antica Grecia si considera erede ed interprete.

A tale riguardo, Azaustre Lago analizza tre opere conosciute in modo e misura diversi anche nel Medioevo: si tratta del *De inventione* di Cicerone, della *Rethorica ad Herennium*, per lungo tempo attribuita allo stesso, e la *Institutio oratoria* di Quintiliano, opere che confluiranno per vie diverse nelle *Etymologiae* isidoriane e nel *Livres dou tresor* di Brunetto Latini.

Rispetto alle precise e puntuali citazioni proposte dall'autore per illustrare questioni abbastanza complesse, mi pare particolarmente opportuna, nella fattispecie, la scelta di aver proposto sia il testo latino del *De inventione* sia la traduzione realizzata nel XV secolo da Alonso de Cartagena (di cui utilizza l'edizione di Rosalba Mascagna, Alfonso de Cartagena, *La rethorica de Marco Tullio Cicerón*, Napoli, Liguori, 1969), dato che ci permette di conoscere le corrispondenze lessicali latino>castigliano di un testo spiccatamente tecnico. A guisa di esempio, trascrivo le corrispondenze dei termini *ratio*, *iudicatio* e *fir-mamentum*, i tre costituenti del *pleito judicial*, oltre alla *quaestio* propriamente detta (pp. 31-33):

Ratio est ea quae continet, quae si sublata sit, nihil in causa controuersiae relin-  
quatur... (I, XIII, 18)

La razón es aquella que contiene la cabsa e si ésta es tirada non queda debate  
alguno en la cabsa... (p. 52)

Iudicatio est quae ex infirmatione rationis nascitur controuersia... (I, XI-  
II-XIV, 18)

La judicaci3n es aquel debate que nasce de la confirmaci3n e de la destrucci3n  
de la raz3n (p. 52)

Firmentum est firmissima argumentatio defensoris et appositissima ad iudi-  
cationem... (I, XIV, 19)

Firmamiento se dize aquella argumentaci3n muy firme e rezia que faze el de-  
fensor para traer por si la judicaci3n (p. 53)

Azaustre Lago ritiene giustamente che questi tre testi abbiano notevole im-  
portanza nella ricezione alto e basso medievale dell'*ars retorica* in ordine alle tipo-  
logie della *quaestio* e dello *status* (gr.: *στάσις*), inteso, quest'ultimo, come risposta  
che il retore formula nel suo discorso e che risolve a suo favore la *quaestio* ori-  
ginata dal dibattito. Cartagena traduce il termine con *constituci3n* che così  
definisce: 'se dize aquel primero debate e rebuelta de las cabsas, el qual se faze  
quando uno dize algo e otro lo contradize' (p. 44).

Secondo Azaustre Lago i due termini temporali della ricezione medievale  
delle teorie espone nel *De Inventione*, nella *Rethorica ad Herennium* e nell'*Insti-  
tutio oratoria* sarebbero rappresentati dalle *Etymologiae* di Isidoro e dal *Livres  
dou tresor* di Brunetto Latini, affermando al riguardo che:

La adaptaci3n m3s o menos fidedigna de los preceptos en estas obras enciclo-  
pédicas permiti3 al menos un conocimiento b3sico de las t3cnicas ret3ricas, aunque  
en un principio se limitase a un reducto de escolares de signo fundamentalmen-  
te religioso. Posteriormente, compilaciones como la de Brunetto Latini reflejan el  
creciente inter3s de los primeros intelectuales humanistas por la recuperaci3n y la  
difusi3n de la cultura grecolatina (p. 40).

In sintesi, Isidoro considera l'argomento e la prova come gli elementi persua-  
sivi fondamentali di una causa, mentre Brunetto Latini, che dedica alla retorica

gran parte del terzo libro del *Tresor*, la cui fonte principale è il *De inventione* di Cicerone, alla stregua di questi, considera la *ratio*, la *iudicatio* e il *firmamentum* i tre elementi fondamentali di qualunque controversia.

Azaustre Lago opportunamente richiama l'attenzione sul fatto che:

Brunetto Latini también incluye en su *Livres dou tresor* una aplicación práctica de los mecanismos de la teoría de la *quaestio* a conflictos estrechamente relacionados con el pleito judicial. Los preceptos que recogemos a continuación son algunas pautas del autor italiano para el uso de la piedad o la misericordia, un lugar común útil para la elaboración de los discursos argumentativos del reo (p. 149).

È qui opportuno ricordare che il *Tresor* venne tradotto in castigliano tra il XIII ed il XIV secolo: della traduzione, attribuita a Alonso de Paredes, ci sono giunti un manoscritto trecentesco e cinque quattrocenteschi.

Indubbiamente una delle opere della letteratura medievale spagnola in cui queste tecniche argomentative, regolate da norme giuridiche e giudiziali, trovano ampia ed articolata declinazione è il *Cantar de mio Cid*. Basti ricordare la forza d'animo con cui il Cid affronta il *pleito* promosso contro gli *Infantes de Carrión* a Toledo innanzi a Alfonso VI dopo la *afrenta de Corpes* per ottenere non solo lo scioglimento del matrimonio delle figlie, ma anche la restituzione della dote, legittima richiesta di fattispecie in base alle norme dell'epoca. Concordo con quanto affermato dall'autore:

En la literatura medieval española, uno de los mejores ejemplos de esta situación lo tenemos en el *Cantar de Mio Cid*, obra que coloca al Cid Campeador como un héroe cuya fortaleza ante las adversidades logra conmover al lector e incluso al propio juglar que narra su historia (p. 150).

Non manca nel corposo lavoro di Azaustre Lago un *excursus* sui 'rétros modernos' (pp. 150-170) da Lausberg a Calboli Montefusco, Nadeau, Holstmark e Casas Rigall. Di quest'ultimo menziona le analisi, realizzate in un articolo del 2016, de la *Revelación de un ermitaño* come esempio delle 'poesía de debate' e del *Sendeban* come *specimen* dell'applicazione letteraria della *quaestio* e dello *status* nella 'prosa didáctico ejemplar', pur considerando anche il *Libro de buen amor* e il *Laberinto de Fortuna* come opere indicative dell'utilizzo della dialettica nella modalità letteraria.

Nella seconda parte della monografia, lo studioso analizza due opere in cui si declina la modalità tecnica delle *quaestiones* in ambito giuridico ovvero la *Partida tercera* di Alfonso el Sabio e la *Crónica de Morea* di Juan Fernández de Heredia, ed in una prosa didattica di taglio moraleggiante, vale a dire il *Libro dell'Arcipreste de Talavera* di Alfonso Martínez di Toledo, opera altrimenti conosciuta come *Corbacho*.

Per ciò che concerne la *Partida tercera* viene approfondito il ruolo dei protagonisti o 'actores del pleyto por demanda et por respuesta': si tratta del *demandado*, del *demandador* del *juez* e, soprattutto, del *vocero* (*abogado*) e del

*personero*, definito, quest'ultimo, come una 'especie de representante legal tanto del demandado como del demandador' ovvero gli attori maggiormente deputati all'utilizzo delle diverse tecniche argomentative teorizzate nell'*ars rethorica*.

Acuta e molto chiara risulta l'analisi delle singole leggi raccolte nella *Partida*, sicché al lettore risultano accessibili e comprensibili il quadro normativo e il suo ambito di applicazione: l'autore così riassume l'utilizzo dei meccanismi dell'argomentazione retorica siccome definiti nella *Partida* alfonsina:

En definitiva, podemos observar, a través de los casos [traídos a colación], y en general durante todo el análisis de la *Partida Tercera*, cómo el desarrollo del pleito judicial y las acciones procesales tienen muy en cuenta los mecanismos de argumentación del *ars rethorica* empleados por los abogados, de ahí que existan leyes que definen con gran precisión los tipos de argumentación admitidos durante el pleito, para que la maestría oratoria no entorpezca la correcta impartición de la justicia (p. 227).

Tralascio per ragioni di spazio una presentazione dettagliata del capitolo dedicato al *pleito* contenuto nella *Crónica de Morea*, nome collettivo utilizzato per un insieme di quattro interessanti ed originali opere scritte in greco, francese, aragonese ed italiano da Fernández de Heredia. Il *pleito* aveva come oggetto del contendere la legittimità del possesso della Baronia di Matagrifón (o Akova) in Morea, nome utilizzato nel Basso Medioevo per indicare il Peloponneso, dopo la morte del barone Gautier de Rosières (micer Jufre de Rosieres in aragonese), eredità rivendicata da Margarita de Passavant, nipote del barone per parte di madre, che alla fine ne erediterà solo un terzo.

Come esempio di applicazione dei meccanismi della retorica della *quaestio* e dello *status* nella prosa didattico-morale medievale, Azaustre Lago propone *El Libro del Arcipresete de Talavera* di Martínez de Toledo, opera alla quale aveva già dedicato un articolo del 2021.

Benché ciascuno dei quattro libri in cui si suddivide l'opera ovvero *Reprobación del loco amor*, *Condiciones de las mujeres viciosas*, *Complexiones de los hombres* e *Reprobación contra la ventura, fado e fortuna*, presentino strutture argomentative alquanto complesse, l'analisi dell'applicazione dei predetti meccanismi risulta particolarmente evidente nel primo e nel quarto libro, oggetto di una lettura analitica da parte dell'autore assai approfondita.

In dettaglio: Martínez de Toledo applica quasi scolasticamente la retorica propria della *quaestio* e dello *status* dato che le argomentazioni addotte si declinano nel primo libro nello *status qualitatis absolutae* (aspro giudizio di biasimo del 'loco amor' ovvero quello mondano), nel secondo nello *status finitionis* (vizi e difetti della donna, naturalmente malvage, come da luoghi comuni della misoginia medievale), nel terzo insiste sempre nello *status finitiones* dedicato ai comportamenti negativi degli uomini ed, infine, nel quarto, ritorna all'iniziale *status qualitatis absolutae* trattandosi di una riprovazione delle superstizioni (il fato e la fortuna) contrarie alla dottrina cristiana.

Osserva Azaustre Lago a conclusione della dettagliatissima analisi dei 38 capitoli in cui si suddivide il primo libro del *Corbacho*:

El Arcipreste reafirma (...) su *auctoritas* a través del empleo de los lugares comunes típicos de la esfera didáctica: el estudio o adquisición de conocimientos y, sobre todo, el saber de la experiencia, en este caso como pecador arrepentido. En definitiva, la transmisión del saber teórico adquirido, eso es, la doctrina y preceptos morales, resulta más eficaz si se combina con una experiencia vital –los *exempla*– que permita acercar el saber del autor a la realidad del lector y, de esta forma, lograr una mayor persuasión (p. 310).

Nel quarto libro Martínez de Toledo, come anticipato, sviluppa la sua argomentazione retorica suddividendola in *status qualitatis absolutae* volto a censurare il 'loco amor', a cui si riallaccia lo *status finitionis* che descrive i danni che causa l'amore disonesto e i caratteri delle donne e degli uomini e, da ultimo, lo *status coniecturae*, più articolato dei precedenti, dato che tramite diciassette discorsi che fungono da prove argomentative si dimostra come l'*amador loco* disobbedisca ai dieci comandamenti e/o si abbandoni ai sette vizi capitali e dunque si (auto)condanni alle pene infernali.

La struttura retorico-discorsiva del *Libro del Arcipreste de Talavera* dimostra come il suo autore, *bachiller en decretos* come si definisce, dominasse perfettamente la tecnica degli schemi argomentativi derivati dalla tradizione giuridica e come li abbia applicati in modo mirabile alla sua opera, caratterizzata da un confronto dialettico tra le argomentazioni (*status causae*) dell'autore e quelle del lettore-peccatore che deve essere persuaso della necessità di emendare e migliorare la propria condotta.

Lo schema retorico-argomentativo proprio della *quaestio* e dello *status* troverà larga applicazione e diffusione anche nella 'poesia de cancionero', principalmente nelle cosiddette 'categorías minoritarias' ovvero 'procesos, recuestas, preguntas y respuestas' per le quali rimando agli ottimi studi di Antonio Chas Aguión (2001 e 2012).

La monografia di Azaustre Lago, corredata da un'esauriente bibliografia, è un lavoro eccellente, frutto di approfondite ricerche e letture di testi antichi, medievali e moderni, ricchissimo di analisi attente e perspicaci di opere alquanto complesse, che dimostra inequivocabilmente come la retorica propria delle *quaestiones* e la tecnica e la prassi ad esse collegate, abbia avuto ampia diffusione e ricezione grazie alla conoscenza delle opere di Cicerone e Quintiliano, assimilate dalla cultura medievale grazie anche all'opera di intellettuali della caratura di Brunetto Latini.

Oltre che negli ambiti giuridici e politici tale schema argomentativo trova applicazione anche nella letteratura, soprattutto nella prosa didascalico-esemplare, di cui il *Libro del Arcipreste de Talavera* è il risultato più convincente.

In conclusione, si tratta di un lavoro di somma importanza per meglio comprendere il dialogo tra tradizione dell'antichità classica e letteratura medievale

in ordine alla struttura retorica e alle tecniche argomentative delle opere che recepiscono e declinano in diversi ambiti e contesti letterari, in prosa come in poesia, la retorica propria della *quaestio* e dello *status*.

*Andrea Zinato*  
Università di Verona  
andrea.zinato@univr.it



Edizioni ETS

Palazzo Roncioni - Lungarno Mediceo, 16, I-56127 Pisa

[info@edizioniets.com](mailto:info@edizioniets.com) - [www.edizioniets.com](http://www.edizioniets.com)

Finito di stampare nel mese di dicembre 2025

# Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche

## XXVIII 2025

ISSN 1591-2922

MARTA GAETA, *Diálogo y argumentación: las interrogativas retóricas en el Diálogo de Mercurio y Carón de Alfonso de Valdés* // GUILLERMO SERÉS, *Guzmán de Alfarache, o la vida en perspectiva* // LÚA GARCÍA SÁNCHEZ, *Un nuevo manuscrito de Doctrina moral de Quevedo en una biblioteca italiana* // ADRIÁN J. SÁEZ, «*Volcanes florecidos*»: *el soneto de Quevedo en el contexto de El Monte Vesubio (1632) de Quiñones* // ALBERTO FADÓN DUARTE, *Un natalicio olvidado: estudio y edición del Genetliaco del Serenísimo Príncipe Don Fernando Wenceslao (Madrid, 1667) de Hipólito De Pellicer y Ossau* // TONI DORCA, *La forja del nacionalismo galdosiano (1865-1875)* // BLANCA RIPOLL SINTES, *Redes culturales femeninas: Gabriela Mistral, María Luz Morales y La Residencia Internacional de Señoritas Estudiantes de Barcelona* // MARÍA HELENA FERNÁNDEZ SERRANO, *La revolución ultraísta: una lectura metapoética de la poesía vanguardista de Lucía Sánchez Saornil* // VICENÇ BELTRAN, GUILLERMO S. KURTZ SCHAEFER, *El vacío metafísico y la pulsión de la arqueología en la poesía actual* // ANDREA ZINATO, *Antonio Azaustre Lago, Retórica de la quaestio y del status en la prosa medieval española*, Madrid, Ediciones Complutense, 2022, 354 pp. // SERENA PROVENZANO, *Calderón de la Barca, Amare dopo la morte*, edizione, traduzione e introduzione a cura di Diego Símini, Lecce, Pensa Multimedia, 2023, 235 pp.

€ 65,00

